

eMatins powered by AGES

Presanctified Liturgy

on Wednesday Evening

for Thursday, April 18, 2019

**Triodion - On Wednesday Before Palm Sunday
at Vespers**

**Menaion - April 18
Memory of St. John, disciple of St. Gregory of Decapolis**

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Triodion

On Wednesday Before Palm Sunday at
Vespers

Menaion - April 18

Memory of St. John, disciple of St.
Gregory of Decapolis

PRESANCTIFIED

On Wednesday Before Palm Sunday

CHOIR

Mode pl. 1.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear
me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear
me. Give heed to the voice of my supplication
when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You
as incense, the lifting up of my hands as the
evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

From the Triodion.

Sticheron Idiomelon. Mode pl. 1.

*Bring my soul out of prison to give thanks to
Your name, O Lord.* [SAAS]

Rich am I in passions and clothed in the
deceptive robe of hypocrisy, feasting in the
evils of self-indulgence. I display immense
lack of compassion, for I have neglected
my spiritual mind, which lies at the gate of
repentance, famished of anything good, and
sick with inattention. But now I pray You,
Lord, make me like Lazarus, to be poor in sins,
lest I be denied when I pray that a finger cool
my burning tongue, in unquenchable fire; and
make me dwell in the bosom of Abraham, in
Your love for humanity. [SD]

Sticheron Idiomelon. Mode pl. 1.

*The righteous shall wait for me, until You
reward me.* [SAAS]

Rich am I in passions and clothed in the
deceptive robe of hypocrisy, feasting in the
evils of self-indulgence. I display immense
lack of compassion, for I have neglected
my spiritual mind, which lies at the gate of
repentance, famished of anything good, and
sick with inattention. But now I pray You,
Lord, make me like Lazarus, to be poor in sins,
lest I be denied when I pray that a finger cool
my burning tongue, in unquenchable fire; and
make me dwell in the bosom of Abraham, in
Your love for humanity. [SD]

For the Martyrs.

Mode pl. 1.

*Out of the depths I have cried to You, O Lord;
O Lord, hear my voice.* [SAAS]

Refusing to deny Christ, O holy Martyrs,
you endured the various painful tortures with
an insatiable willingness of soul. You humbled
the impudence of the tyrants, having kept
your faith steadfast and invulnerable, and you
were translated to heaven. Since you therefore
have obtained confidence before the Lord,
entreat Him that great mercy be granted to us.
[SD]

Stichera Prosomia. By Joseph.

Mode pl. 1. Rejoice.

*Let Your ears be attentive to the voice of my
supplication.* [SAAS]

Jesus, across the Jordan you went; * as
man You stayed there; * then you said to Your
followers, * "Our friend Lazarus has fallen *
asleep, in fact he has died, * and he has been
buried and laid in a tomb. * My friends, I

am glad for you, * for through this you will surely learn * that I have not ceased * being God knowing everything, * although visibly I appear to be just a man. * So let us go and bring him back * to life, so that in this way * death might experience fully * its own defeat and might clearly feel * the total destruction * which I shall effect, while granting great mercy to the world." [SD]

Mode pl. 1. Rejoice.

If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You. [SAAS]

Faithful, come let us imitate * Martha and Mary, * and dispatch as our messengers * to Christ godly deeds and actions, * so that He come now to us * and resurrect our minds, which * grievously lie dead, * inert as if in a tomb * of neglect and of carelessness, * wholly unfeeling, * with no sense of the fear of God, * and not having in them the life-giving energy. * Let us cry out to Him and say, * "Compassionate Lord, behold, * and as You once resurrected * of old Your friend, righteous Lazarus, * by Your awesome power, * so now vivify us, granting great mercy to us all." [SD]

Another. By Theodore.

Mode pl. 2. (not metered)

Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord. [SAAS]

Lazarus has now been in the tomb for two days. He sees the dead from the beginning of time. He gazes at strange and frightening sights, at a countless multitude being held prisoner in the bonds of Hades. Therefore do

his sisters lament bitterly, as they look at his tomb. But Christ is coming to bring His friend back to life, so that with one voice everyone might say: "Blessed are You, O Savior! Have mercy on us." [SD]

Stichera from the Menaion.

From Menaion - - -

Mode pl. 2. When the saints deposited.

From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord. [SAAS]

Guided by the fear of God, * you turned away your attention * from the urges of the flesh * and the bitter tyranny * of the passions all. * Beautifying your heart * with the grace of virtues, * you were pleasing in the eyes of God. * And now your dwelling is * where the host of holy monastics are; * and you obtained deserved rest, * worthy of what you had been longing for. * Therefore we entreat you, * cease not commemorating us in prayer, * devout St. John, as we faithfully * observe your holy memory. [SD]

For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions. [SAAS]

Guided by the fear of God, * you turned away your attention * from the urges of the flesh * and the bitter tyranny * of the passions all. * Beautifying your heart * with the grace of virtues, * you were pleasing in the eyes of God. * And now your dwelling is * where the host of holy monastics are; * and you obtained deserved rest, * worthy of what you had been longing for. * Therefore we entreat you, * cease not commemorating us in prayer, * devout

St. John, as we faithfully * observe your holy memory. [SD]

Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples. [SAAS]

You set out to find your God: * in this your heart never wavered. * You were lifted on the wings * of your sacred studies, O God-inspired Saint, * focusing all your thoughts * always on Him alone. * And to coach you and encourage you, * you had St. Gregory, * who was most illustrious for the signs * and miracles that he performed, * Wonder-worker both in his name and deeds. * Being thus illumined * by him as by a beacon, you traversed * unharmed the tempest and storm of this * humble body, blessed John. [SD]

For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever. [SAAS]

You lived life in holiness, * for you did not have its worries; * and you beautified yourself * with better endeavors, O holy Father John. * Carrying in your heart * immaterial fire, * you engaged in stillness patiently, * standing in prayer all night, * keeping frequent vigils devotedly. * Thus vigorously purified, * you became increasingly more like God. * Therefore after labors, * you now enjoy the laborless delight, * and pray that God's joy and happiness * come to those who honor you. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 2. *When the saints deposited.*

Spotless Virgin, undefiled, * Mother of God, ever-virgin, * O all-holy Lady pure, * Theotokos, how can I * worthily extol * you the pure dwelling place * of our God and Savior? * For in soul and mind I am defiled.

* How can I tell about * all the great and wonderful benefits, * the grace and mercy and the love * that you never cease to pour on to me? * Even so, with trembling * I rev'rently approach and shout, Rejoice, * you who console the believers all * who faithfully pray to you. [SD]

DEACON

Wisdom. Arise.

READER

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; * and therefore the world glorifies You.

The Readings

PRIEST

The evening...

From Triodion - - -

READER

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 114 (115).

I shall be well pleasing before the Lord in the land of the living.

I have loved, because the Lord shall hear the voice of my supplication. [SAAS]

The reading is from the book of Genesis.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

43:26-31, 45:1-16

Thus when Joseph came home, they brought the present in their hand to him in the house, and bowed down before him to

the earth. Then he asked them about their well-being, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?" So they answered, "Your servant our father is in good health; he is still alive." Then he said, "Blessed be that man in God"; and they bowed their heads down and prostrated themselves. Then Joseph lifted his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, "Is this your younger brother you said you would bring to me?" So he said, "May God grant you mercy, my son." Now his heart yearned for his brother; so Joseph made haste and sought somewhere to weep. Then he went into his inner chamber and wept there. He then washed his face and came out; and he composed himself. Now Joseph could not restrain himself before all those who stood by him, and he cried out, "Make everyone go out from me!" So no one stood with him while Joseph made himself known to his brothers. Then he wept aloud, and the Egyptians and the house of Pharaoh heard it. Joseph then said to his brothers, "I am Joseph; does my father still live?" But his brothers could not answer him, for they were stunned in his presence. But Joseph said to his brothers, "Come near to me." So they came near. Then he said, "I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt. Now therefore, do not be grieved or angry with yourselves because you sold me here; for God sent me before you to save life. For this is the second year of famine in the land, and five years still remain in which there will be neither plowing nor harvesting. For God sent me before you to preserve you as a remnant on the earth, and to sustain you as a great remnant. So now,

it was not you who sent me here, but God; and He made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler throughout all the land of Egypt. "Hurry then and go up to my father, and say to him, 'Thus says your son Joseph, "God made me lord of all Egypt; come down to me, do not tarry. You shall dwell in the land of Goshen, and you shall be near to me, you and your children, your children's children, your sheep and oxen, and all you have. There I will provide for you, lest you and your household, and all you have, come to poverty; for five years of famine still remain.' " And behold, your eyes and the eyes of my brother Benjamin see it is my mouth that speaks to you. Therefore, you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all you have seen; and you shall hurry and bring my father down here." Then he fell on his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept on his neck. Moreover he kissed all his brothers and wept over them, and after this his brothers talked with him. Now the report of it was heard in Pharaoh's house, saying, "Joseph's brothers have come." So it pleased Pharaoh and his servants well.

[SAAS]

Prokeimenon. Mode 4.

Psalm 115 (116).

I shall pay my vows to the Lord in the presence of all His people.

I believed; therefore, I spoke; I was greatly humbled. [SAAS]

(sung)

Command!

PRIEST

Wisdom. Arise. The light of Christ shines upon all.

READER

The reading is from the Proverbs of Solomon.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

21:22-30, 22:1-4

He who guards his mouth and tongue keeps his soul from tribulation. A troublemaker is called rash, arrogant, and boastful, and he who bears malice is called lawless. Desires kill a slothful man, for his hands choose not to do anything. The ungodly man desires evil all day long, but the righteous man shows mercy and compassion unsparingly. The sacrifices of the ungodly are an abomination to the Lord, for they offer them lawlessly. A false witness shall perish, but an obedient man will speak guardedly. An ungodly man resists shamelessly to the face, but the upright man himself understands his ways. There is no wisdom, there is no courage, there is no counsel for the ungodly. The horse is prepared for the day of war, but help is from the Lord. A good name is to be chosen more than much wealth, and good grace more than silver and gold. The rich man and the poor man meet with one another, but the Lord made both. An astute man, seeing an evil man severely punished, is himself instructed, but those passing by without discernment suffer loss. The fear of the Lord and riches and glory and life are the offspring of wisdom. [SAAS]

(Go back to the Presanctified Liturgy booklet.)